4. TYPOLOGY OF CONVERSION TYPES AND EXAMPLES

Type A. Non-Roman to Roman conversions

A1. UN-approved romanization systems

A1a: Nationally and internationally implemented rom.systems

HEBREW	NATIONAL/UN
ראשׁוֹןלְצִיּוֹן	Rishon-Leẓiyyon
רְמְלָה	Ramla
אַשְׁקְלוֹן	Ashqelon

A1b: Nationally implemented romanization systems

BULGARIAN	NATIONAL/UN	BGN/PCGN
Хасково	Haskovo	Khaskovo
Ловеч	Loveč	Lovech
Велика Търново	Velika Tărnovo	Velika Tŭrnovo

A1 c: Not implemented

MALAYALAM	ENGLISH
കോഴിക്കോട് Kol̤ikkoṭ	Calicut, Kozhikode
കൊച്ചി Kŏchchi	Cochin
തിരുവനന്തപുരം Tiruvanantapuraṁ	Trivandrum, Thiruvananthapuram

A2. No UN-approved romanization systems

A2a: National systems + systems in other countries

BYELORUSSIAN	NATIONAL	ENGLISH	ESTONIAN
Магілёў	Mahilioú	Mahilyow	Magiljov
Віцебск	Viciebsk	Vitsyebsk	Vitsebsk
Рэчыца	Rečyca	Rechytsa	Retšõtsa

LAOTIAN	NATIONAL + INTERNATIONAL
ຈຳປາສັກ	Champasak (ex-Champassak)
ສະຫວັນນະເຂດ	Savannakhèt
ໄຊຍະບຸລີ	Xaignabouli (ex-Sayaboury)

A2b: National system, no international use

DZONGKHA	NATIONAL	CONVENTIONAL
བུམ་ཐང	B'umtha	Bumthang
གཞལ་སྒང	Zh'amgang	Shemgang

A2c: No national system, various systems in other countries

ARMENIAN	ENGLISH (BGN/PCGN)	ESTONIAN

ARMENIAN	ENGLISH (BGN/PCGN)	ESTONIAN
Երևան	Yerevan	Jerevan
Չարենցավան	Ch'arents'avan	Tšharentshavan
Վայոց Ձոր	Vayots' Dzor	Vajotsh Dzor

KAZAKH	ENGLISH (BGN/PCGN)	ESTONIAN
Костанай	Qostanay	Kostanaj
Маңғыстау	Mangghystaū	Manggõstau
Сарыарқа	Saryarqa	Sarõarka

A2d: No national or known international systems

SINHALESE		TAMIL		ENGLISH
කොළඹ	'Kŏlamba	கொழும்பு	Kŏ☐umpu	Colombo
යාපනය	Yāpanaya	யாழ்ப்பாணம்	Yālppānam	Jaffna
මහනුවර	'Mahanuvara			Kandy

Type B. Roman to Roman conversion

ESTONIAN	LATVIAN
Aardla	Ardla
Vääna	Vêna
Pūssi	Pissi

Type C. Roman to non-Roman conversions

ESTONIAN	RUSSIAN
Aardla	Аардла
Vääna	Вяэна ("Vjaèna")
Pūssi	Пюсси ("Pjussi")

Type D. Non-Roman to non-Roman conversions

UKRAINIAN	RUSSIAN
Хмельницький (Khmel'nyts'kyi)	Хмельницкий (Hmel'nickij)
Суми (Sumy)	Сумы (Sumy)
Мелітополь (Melitopol')	Мелитополь (Melitopol')